НАУЧНО-СПОРТИВНЫЙ ЖУРНАЛ
NSJ.URALGUFK.RU

Рубрика «Методология и технология профессионального образования»

Формирование опыта межкультурного взаимодействия у студентов вуза физической культуры

Аннотация:

В статье рассматривается проблема межкультурного взаимодействия в пространстве спортивной среды. Приведены примеры межкультурного взаимодействия. Представлены компоненты и критерии сформированности у студентов межкультурного взаимодействия. Описан опыт работы по данной теме на кафедре иностранных языков университета физической культуры.

Ключевые слова: Агрессия, Межкультурное взаимодействие, Речевой этикет, Ролевая игра, Спорт, Способность, Умение

Информация об авторах:

Сафонова Светлана Ивановна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Уральского государственного университета физической культуры
svivsa@mail.ru

Слабышева Алевтина Васильевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Уральского государственного университета физической культуры
slabyshevaa@mail.ru

Актуальность. Спорт, являясь одним из важнейших компонентов культуры, имеет огромное значение в деле укрепления международных связей и формирования имиджа страны, что делает его еще и одним из значимых средств межкультурного взаимодействия.

Цель исследования – раскрыть особенности формирования опыта межкультурного взаимодействия в образовательном пространстве спортивного вуза.

Методы исследования. Использовано сочетание теоретических (анализ, синтез, обобщение) методов.

Понятие «межкультурное взаимодействие» широко используется в научной и публицистической литературе, а также других информационных ресурсах. Этот термин был введен в научный оборот учеными Г. Трейгером и Э. Холлом, которые определили его как главную цель индивида – максимально эффективно адаптироваться к окружающему миру. Исторический аспект межкультурной коммуникации охватывает развитие международных контактов от древних цивилизаций до современных технологий связи. Межкультурное взаимодействие сводится к социальному взаимодействию в такой парадигме, как разные языки, разные мировоззрения, обычаи, традиции, нормы, правила поведения и т.д. [12 с. 83].

Связи с различными странами оказывают воздействие на многочисленные культуры мирового сообщества благодаря культурным обменам и прямым контактам между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями, научного сотрудничества, торговли, туризма, а также через спортивные мероприятия, такие как Чемпионаты Европы и мира, Олимпийские игры и т.д. В абсолютной изоляции от культурных достижений других народов полноценно функционировать не способна ни одна культура. В настоящее время сложилась вполне естественная ситуация для восприятия любого культурного опыта и передачи своего опыта другим народам в любой сфере деятельности. Это обращение к культурам других народов получило название «взаимодействия культур».

Рассмотрим понятие «взаимодействие» с разных позиций – философии, социологии, лингвострановедения (таблица 1).

Таблица 1 – Анализ категории «взаимодействие»

Философия
«взаимоотношение внутренних и внешних свойств» (Г. Гегель)

«динамическое взаимовлияние и взаимоизменение» (В. Келер)
«способность воспринимать и действовать» (В. Соловьев)
«человеческая активность» (Н. А. Бердяев)
Социология
«система взаимообусловленных социальных действий, связанных циклической причинной зависимостью, при которой действия одного субъекта являются одновременно причиной и следствием действий других субъектов» (С. С. Фролов)
«определенный характер и содержание отношений между людьми и социальными группами как постоянными носителями качественно различных видов деятельности» (Ю. В. Аратюнян, Г. В. Осипов и др.)
Лингвострановедение
«адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» (Е.М. Верещагин)

По мнению Г. А. Аванесовой, взаимодействие культур – это «особый вид отношений и связей, по меньшей мере, между двумя культурами, а также тех влияний, взаимных изменений, которые появляются в ходе этих отношений. Важное значение в процессах взаимодействия культур имеет изменение состояний, качеств, областей деятельности, ценностей той и другой культуры, порождение новых форм культурной активности, духовных ориентиров и признаков образа жизни людей под влиянием импульсов, идущих извне» [1].

Основной акцент должен быть сделан на чувственном восприятии и толковании культурных различий, поскольку все трудности межкультурной коммуникации возникают из-за неприятия разницы между культурами.

Миграции этнических групп, ищущих более комфортные условия существования, стали первыми проявлениями межкультурного взаимодействия, утверждает М. Бодзяны [4, с. 78]. Этот сложный и многогранный процесс отображает контакт между различными культурными группами и играет важную роль в существовании и развитии культуры каждого народа. Межкультурное взаимодействие является ключевым проявлением исторического процесса, оказывающим влияние не только на обмен ценностями, знаниями и техническими достижениями, но и на устойчивое развитие всего человечества. Важным аспектом данного процесса является проекция культурных черт одной группы на другую.

Современная культура и технический прогресс привели к появлению Всемирной паутины, которая представляет собой универсальное пространство для межкультурного общения. Новое восприятие межкультурного контакта стало необходимостью в связи с расширением информационных потоков и сервисов. Возникла проблема взаимопонимания, открытости диалога и восприятия культурного единства национального характера. Разнообразие мира всегда было очевидным, с огромным количеством различных традиций, культурных ценностей и их проявлений. Поэтому сейчас межкультурное взаимодействие становится особенно актуальным.

Существуют различные точки зрения и подходы к определению понятия «межкультурное взаимодействие».

В философской литературе «межкультурное взаимодействие» рассматривается как динамичный процесс взаимопонимания, являющийся результатом осуществления различных видов деятельности в рамках межкультурного диалога. В этом процессе каждый участник получает возможность обогатиться и развиться. Для успешного межкультурного взаимодействия необходимо иметь понимание и принятие «другого» человека, а также уважительное отношение к его культуре.

Проанализировав работы А. П. Садохина, С. Г. Тер-Минасовой, мы понимаем под понятием межкультурного взаимодействия контакт двух или более культурных традиций, в ходе и результате которого субъекты влияют друг на друга [7, 10].

В рамках нашего исследования основными компонентами межкультурного взаимодействия являются мотивационно-коммуникативный, когнитивный и поведенческий, каждый из которых включает в себя совокупность критериев.

Мотивационно-коммуникативный компонент межкультурного взаимодействия включает в себя ряд критериев, которые способствуют развитию гармоничного сосуществования в поликультурном обществе. Одним из таких критериев является общая направленность на развитие бесконфликтных отношений, включая умение объективно воспринимать и признавать представителя другой культуры, придавая ему особую ценность. Кроме того, сотрудничество и взаимопонимание играют одну из важнейших ролей в межкультурном взаимодействии. Для достижения этих целей необходимы такие качества, как эмпатия и терпимость к мнению

других людей. В ходе нашего исследования мы пришли к выводу, что мотивационно-коммуникативный компонент является одним из основных компонентов межкультурного взаимодействия.

Когнитивный компонент направлен на осознание своих прав и обязанностей в отношении людей, природы и общества, а также правовых норм, которые регулируют межкультурное взаимодействие. Важно признавать ценности своего и других народов, правильно воспринимать культурные различия и усваивать их.

Поведенческий компонент предусматривает использование разнообразных методов, которые позволяют эффективно взаимодействовать с людьми разных культур, опираясь на личный опыт.

В спортивной среде возможно формировать опыт межкультурного взаимодействия. Участники физкультурно-спортивных мероприятий, такие как спортсмены и студенты, а также представители спортивной и образовательной сфер, например, тренеры-преподаватели, имеют возможность общаться с представителями из разных стран. Когда они встречаются, им необходимо найти способы обмена информацией и установления контакта для дальнейшего сотрудничества.

В нашей работе мы понимаем под межкультурным взаимодействием в пространстве спортивной среды коммуникацию участников физкультурно-спортивных мероприятий (спортсменов, студентов), а также представителей спортивной и образовательной сфер (тренеров-преподавателей, преподавателей, судей и др.) для обмена специальной информацией и установления контактов разными средствами, включая иностранный язык. Спорт здесь выступает в качестве формального повода для ведения межкультурного диалога.

Взаимодействие за пределами спортивного мероприятия также и для болельщиков означает напряженную в эмоциональном плане ситуацию и формальные ограничения согласно нормам и этикетам различных стран.

Болельщики «заботятся» о своих оппонентах, используя понятные им термины и фразеологизмы. В данной ситуации часто присутствует аспект межкультурного взаимодействия, сфокусированного на выраженной этноагрессии [7].

В рамках изучаемой нами темы можно также обратить внимание на представительность. Под этим термином мы понимаем обозначенную

стратегию причастности, например, «мы, русские…», «я, как представитель Германии…», «для нас, французов, характерно…» и т.п. И это демонстрирует межкультурную особенность обобщенной группы через закономерности поведения и реакции.

Незнание культурных различий приводит к случаям скрытого непонимания, когда неудачу уже нельзя исправить. Обозначим следующие уровни межкультурного непонимания между представителями разных стран [11]:

1. вербальный: непонимание слов и фразеологических единиц; некорректное использование и восприятие речевых актов (например, как следует в данной ситуации хвалить, критиковать, возражать, аргументировать и т.д.);
2. паравербальный: низкий уровень знаний правил ведения диалога, непонимание значения интонации, молчания, громкости речи и т.д.;
3. невербальный: межличностная дистанция, незнание значения жестов, мимики, позы, визуального контакта, способов выражения эмоционального отношения и т.д.;
4. экстравербальный: незнание символов, в том числе символического значения цветов и чисел и т.д.

Культурный шок сопровождается различными видами некорректного взаимодействия, такими как незнание правил вступления в диалог, непонимание значения интонации, молчания, громкости речи и т.д. (паравербальный); неумение ориентироваться в межличностной дистанции, незнание значения жестов, мимики, позы, визуального контакта, способов выражения эмоционального отношения и т.д. (невербальный); а также незнание символов, в том числе символического значения цветов и чисел и т.д. (экстравербальный). Более того, выезд на соревнования и сборы за границей, прием иностранных спортивных делегаций и любые личные контакты с представителями разных культур могут снизить уровень взаимодействия между культурами.

Приведем пример. Во время футбольного матча между командами из Беларуси и Италии произошло интересное событие: итальянский игрок, после эффектного прохода по центру поля, забил гол и сделал жест, напоминающий убаюкивание младенца. Многие наши болельщики были возмущены таким свободным поведением футболиста. Оказалось, что в Италии таким образом игроки посвящают гол своей жене и новорожденному ребенку.

Давайте также рассмотрим пример неудачного собеседования, которое произошло при приеме на работу в немецкую фирму одного из претендентов на должность инженера из Ярославля. Во время собеседования немецкая сторона руководствовалась своими требованиями приёма на работу: соискатель должен быть решительным, ясно формулировать свои цели, подчеркивать преимущества и демонстрировать привлекательные для работодателя качества. Но российский кандидат, придерживался стандартов русской культуры: проявлять скромность, избегать самопрезентации, не задавать много вопросов и не полагаться на рекомендации с прежнего рабочего места. Таким образом, основная проблема заключалась в различных представлениях о том, насколько важно для немецкой фирмы уметь продемонстрировать свои лучшие качества на собеседовании.

В качестве следующего примера приведем различия в цветовых оттенках, что также важно при использовании атрибутов разных спортивных клубов. Выражение «зеленые глаза» по-русски звучит романтично, поэтично, и наводит на мысль о колдовских, русалочьих глазах. А английское же словосочетание «green eyes» содержит явно негативные коннотации как обозначение зависти. А одежда белого цвета в Китае говорит о трауре. В то время как в России это цвет чистоты, мира и совершенства.

Спортсменам, участвующим в соревнованиях в других странах, следует учитывать то, что вопрос пунктуальности воспринимается по-разному в различных культурах. Студент факультета иностранных языков МГУ Сергей Цингаленок в своей курсовой работе «Культура и время» описывает пример проведения своего дня рождения с представителями разных культур. Все гости были приглашены к 19 часам вечера. Немцы пришли раньше других в 6.55 и были удивлены отсутствию гостей. Затем китайцы пришли в 7.05 и извинились за опоздание, объясняя свои причины. Русские пришли в 7.30, и были очень рады, что она уже в разгаре, и не упомянули о своем опоздании. Корейцы пришли гораздо позже, в 8.30, и кратко извинились за свое опоздание. Американцы пришли в 9 часов. Эти примеры показывают, что для избежания неловких ситуаций, необходимо изучить отношение к времени представителей другой культуры [3].

Во время международного Конгресса в июле 2001 года за завтраком в гостинице немецкого города Бамберг, официантка спрашивает у приехавшей на Конгресс представительницы Англии.

Waitress: Tea or coffee?
Englishwoman: Tea, please. Waitress: Black tea?
Englishwoman: Just ordinary tea. Waitress: Black tea?
Englishwoman: Just ordinary tea! Waitress: Black? Black?!
Englishwoman (in annoyance): Just ordinary tea!!! White tea!
Waitress (with relief): Thank you.

Взаимодействие между англичанкой и официанткой вызывало раздражение из-за того, что в Англии обычный чай - это чай с молоком, а официантка не могла понять этого. Невозможно было представить, что для кого-то чай с молоком не является нормой.

Примеры, приведенные выше, показывают, как важно изучать культурные и спортивные традиции, а также учитывать особенности вербальной и невербальной коммуникации.

Изучая иностранные языки, мы также погружаемся в культуру, в которой люди взаимодействуют, познают себя и строят отношения с внешним миром, расширяя свой кругозор. Основоположник сравнительного языкознания, антрополог Вильгельм Гумбольдт считал, что «различные языки — это отнюдь не различные обозначения одной и той же вещи, а различные видения ее». Понимая, что ни одна культура не может функционировать изолированно от культурных достижений других народов, в настоящее время существует естественная ситуация для восприятия и передачи культурного опыта между народами в любой сфере деятельности [9, с. 332].

Результаты. С целью развития межкультурного взаимодействия студентов, в Уральском государственном университете физической культуры на занятиях по иностранному языку применяются следующие виды работ.

1. Деловые и ролевые игры.
2. Творческие учебные задания, направленные на поиск студентами профессиональной экстралингвистической информации (Интернет, аудиовизуальные и печатные источники).
3. Проектная работа.

Одним из эффективных способов формирования опыта межкультурного взаимодействия среди студентов спортивных вузов является ролевая игра межкультурной направленности с элементами межкультурного диалога, стимулирования творческой активности студентов. И это способствует

усвоению учебного материала, снижает уровень тревожности при взаимодействии с представителями разных культур. Достичь результата возможно при соблюдении ряда факторов, включая правильную цель игры, определение ролей и четкую формулировку коммуникативных задач. Ролевые игры, которые содержат элементы межкультурного диалога, такие как правила, роли и игровые ситуации, развивают следующие навыки, умения и способности: навык культурного самоопределения, способность формировать социокультурные стратегии и умение распознавать и понимать смысловые ориентиры в другом языке.

Ролевые игры, которые содержат элемент межкультурного диалога, заключающийся в правилах, ролях, игровой ситуации, формируют следующие навыки, умения и способности [6]:

- навык культурного самоопределения и формирования социокультурных стратегий;
- умение распознавать и понимать культурные различия;
- умение правильно воспринимать языковое поведение партнера;
- умение осознанно отбирать речевые клише в зависимости от целей и ситуации общения;
- знание, осмысление и понимание своей и иной культуры.

Мы уделяем особое внимание на своих занятиях формулам речевого этикета: приветствие, прощание, приглашение, разрешение, благодарность, поздравление, пожелание, выражение радости, похвалы, одобрения, сожаления, обращения, а также невербальным компонентам, таким как жесты одобрения, запрещающие жесты, жесты прощания, жест «все отлично, все в порядке», отражающие социальные критерии речевого поведения. Несоблюдение вышеназванных особенностей языка может привести к речевым ошибкам, нарушению процесса коммуникации, речевого взаимодействия.

В разных частях света существуют различные жесты приветствия и прощания. Например, в нашей культуре мы привыкли махать рукой, когда хотим поприветствовать кого-то на расстоянии. Однако в Северной Америке такой жест означает прощание, в Центральной Америке или Африке же он используется для остановки машины или приглашения к себе. Еще одним интересным примером является жест «OK», когда указательный и большой пальцы соединяются, образуя кольцо, которое смотрит в сторону адресата, а остальные пальцы остаются расслабленными и согнутыми.

Этот жест был заимствован из американской кинетической системы и означает «все в порядке, все хорошо».

Уинстон Черчилль во время Второй мировой войны сделал знак "V" популярным, чтобы обозначить победу. Однако, чтобы этот знак имел такое значение, рука должна быть повернута тыльной стороной к говорящему. Если же рука повернута ладонью к говорящему, то этот жест становится оскорбительным и означает «замолчи». В некоторых странах этот жест также может означать цифру «2». Эти примеры демонстрируют, как возникают недоразумения, когда жесты неправильно интерпретируются, не учитывая культурные особенности говорящего. Поэтому рекомендуется узнать национальную принадлежность говорящего, прежде чем использовать какой-либо жест.

Важно отметить, что чтение страноведческих текстов на занятиях, ориентированных на реалии страны изучаемого языка, имеет большое значение. Это помогает не только активизировать познавательную деятельность, но и развивать такие качества, как уважение к другой культуре, гордость и любовь к своей собственной культуре.

В процессе обучения мы используем образовательные Интернет-ресурсы, что способствует росту мотивации и самоконтроля обучающихся, а также обогащению языковой практики студентов и их погружению в социокультурную среду другой страны.

Видеоматериалы являются наглядным и информативным средством, воздействующим на два канала восприятия – зрительный и аудиальный. Известно, что именно через органы зрения и слуха мы получаем и усваиваем основной объем информации. Благодаря эмоциональному воздействию видеоматериалов у студентов формируется личностное отношение к услышанному и увиденному. Видеоматериалы, подготовленные в англоязычных странах, являются средством прослушивания носителей языка и просмотра реалий других культур. При работе с видеоматериалами мы руководствуемся значимостью и актуальностью информации, методической целесообразностью, уровнем сложности.
В качестве завершающего этапа на занятиях мы проводим рефлексию, то есть обращаем внимание на, то как студенты осознают этикет, нормы поведения, культурные особенности представителей разных культур. И на основании этого формируется общее культурное поле и язык общения.

Заключение. На основе опыта изучения межкультурного взаимодействия в спорте, делаем следующие выводы: в рамках своей родной или иноязычной

культуры происходит взаимодействие между представителями разных культур, имеющих различные ценности. Взаимодействие порождает изменения, которые, в свою очередь, позволяют познакомиться с новыми элементами культуры, моделями поведения, ценностными ориентирами и образом жизни. Таким образом, важность изучения иностранного языка становится ясной и очевидной.

Список литературы:

1. Аванесова, Г. А. Социокультурное развитие российских регионов: механизмы самоорганизации и региональная политика / Г. А. Аванесова, О. Н. Астафьева. – 2-е изд. – Москва, 2004. – 119 с.
2. Агасиева, И. Р. Формирование межкультурной компетенции в процессе формирования способности к межкультурной коммуникации при обучении английскому языку в неязыковом вузе / И.Р. Агасиева // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2015. – № 15. – С. 1-5.
3. Богатикова, Л. И. Основы межкультурной коммуникации / Л. И. Богатикова. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2009. – 280 с.
4. Бодзяны, М. Столкновение культур и идентичности. Социологические аспекты мультикультурализма в эпоху общественных перемен / М. Бодзяны // Культурно-историческая психология. – М.: Московский государственный психолого-педагогический университет. – 2008 г. – №4. – С. 76–81.
5. Горшунов, Ю. В. Вербальная этноагрессия на стадионах / Ю. В. Горшунов, Е. Ю. Горшунова // Политическая лингвистика. – 2015. – №1. – С. 153-157.
6. Кузнецова, М. Н. Использование игр межкультурной направленности в целях формирования и развития навыков межкультурной коммуникации у студентов неязыкового вуза / М. Н. Кузнецова, М. П. Шиланкова [Электронный ресурс] // Режим доступа : https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-igr-mezhkulturnoy-napravlennosti-v-tselyah-formirovaniya-i-razvitiya-navykov-mezhkulturnoy-kommunikatsii-u-studentov (дата обращения 14.10.23).
7. Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – М. : ЮНИТИ, 2004. – 271 с.
8. Сафонова, С. И. Коммуникация как фактор обучения иностранному языку студентов вуза физической культуры / С. И. Сафонова // Педагогическая наука и образование : темат. сб. науч. тр. / отв. ред. А. Я. Найн. – Челябинск : УралГУФК, 2019. – Вып. 19. – С. 223-228.

9. Слабышева, А. В. Практика работы по формированию готовно-сти бакалавров туристического профиля к межкультурному взаимодей-ствию / А. В. Слабышева // Проблемы современного педагогического об-разования. – Сборник научных трудов: – Ялта: РИО ГПА, 2021. – Вып. 71. – Ч. 2. – С. 331 – 333.
10. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : МГУ имени М.В. Ломоносова, 2022. – 368 с.
11. Трошина, Н. Н. Проблемы межкультурной коммуникации в современной Германии (Обзорная статья по публикациям Ольги Рёш) / Н. Н. Трошина [Электронный ресурс] // Режим доступа : https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-mezhkulturnoy-kommunikatsii-v-sovremennoy-germanii-obzornaya-statya-po-publikatsiyam-olgi-ryosh (дата обращения 14.10.23).
12. Флеров, О. В. Межкультурная коммуникация: к вопросу об истории феномена / О. В. Флеров // Человек и культура. – 2015. – № 5. – С. 77-91.

Опубликовано: 22 декабря 2023
Ссылка на статью: https://nsjuralgufk.ru/articles/64